

Woodland tea house in Putten

Teehaus im Wald in Putten

Pavillon de thé dans la forêt à Putten

Architects

na-ma architecture, Amsterdam, The Netherlands
Maarten van Tuijl, Naoko Hikami

Client

Stichting Schovenhorst

Location

Landgoed Schovenhorst, Putten, The Netherlands

Photos: Marcel van Coile; na-ma architecture (p 15 bottom)

This small guest pavilion belongs to a tree nursery whose prime function is training and demonstration. The building is in itself an educational exhibit illustrating, as it does, how different materials such as fibre cement slates on roof and walls, weathered timbers, light oak, and large glass surfaces can combine to create a dynamic and yet harmonious architectonic ensemble. Based on a square ground plan the building features horizontal eaves just above the sliding doors on both its open, showcase sides. On south and west elevations the eaves slant upwards. The large rooflight is an integral part of the differently tilting roof surfaces.

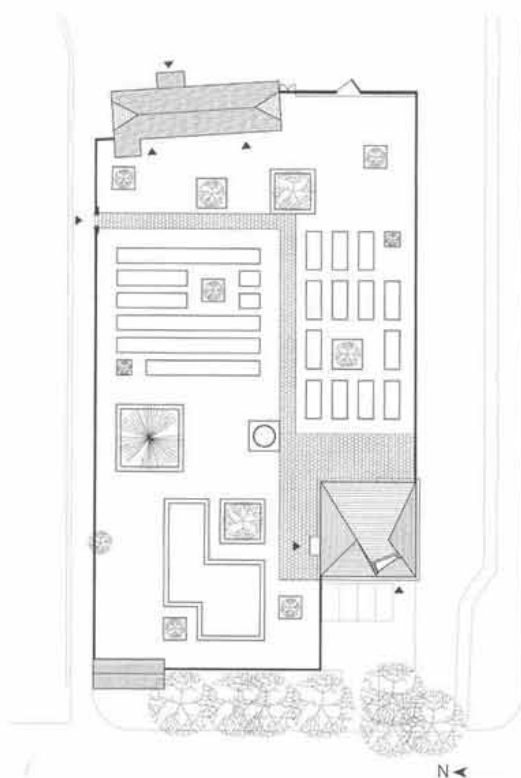
The architects opted for dark fibre cement slates for the building's envelope partly in order not to detract from the green environs and partly to harmonise with the familiar sight of old black wooden barns. But by contrast to the latter the material here was not to be wood but fibre cement, introducing a gentle discord amidst this large woodland area. The chunky light oak frames of the sliding doors provide an attractive highlight.

As you enter the pavilion you leave the exterior space with its green and black colours behind you and enter an interior clad with American white oak. Owing to its very simplicity and small scale the pavilion presents itself as something elemental, a kind of primitiv hut and, arguably, a suitable venue for visitors from the city who have come to view this nursery of trees.

Dieser kleine Gästepavillon in einer Lehr- und Demonstrations-Baumschule ist als Bau selbst ein Lehrbeispiel. Er zeigt, wie Faserzementplatten für die Fassaden und das Dach, verwittertes Holz, helles Eichenholz und große Glasflächen zu einer spannungsvollen und doch harmonischen baulichen Einheit gebracht wurden. Der im Grundriss quadratische Bau hat an den Schaueiten über den Schiebefenstern waagerechte Traufkanten, an der Süd- und Westseite steigen sie jedoch an. Das große Dachfenster ist Teil der verschieden zueinander geneigten Dachflächen.

Damit das Grün der Umgebung optimal zur Geltung kommt, wählten die Architekten dunkle Faserzementtafeln für die Außenhaut, auch in Anlehnung an die alten schwarzen Holzschuppen. Das Material sollte jedoch nicht Holz sein, sondern Faserzement, mit dem ein lautloser Kontrast inmitten dieses großen Waldgebiets gesucht wurde. Allein als Rahmung der Schiebefenster setzt außen helle Eiche einen attraktiven Akzent.

Wer den Pavillon betritt, verlässt das Grün und Schwarz des Außenraums und gelangt in das mit weißer amerikanischer Eiche ausgeschlagene Innere. So bietet sich der Pavillon in seiner Einfachheit und Kleinheit als etwas Elementares an, ähnlich einer Urhütte. Wohl auch das Richtige für Besucher aus der Stadt in dieser Schulstube der Bäume.



Ce petit pavillon d'hôtes vient de la transformation d'une pépinière-école. Son architecture montre comment des matériaux aussi différents que du fibres-ciment pour le toit et les façades, du bois vieilli, du bois de chêne clair et de grandes surfaces vitrées peuvent former un ensemble plein de contrastes mais harmonieux. Le bâtiment lui-même a une vue en plan carré. Les rives des façades principales au dessus des fenêtres coulissantes sont horizontales. Sur les façades sud et ouest par contre, elles sont inclinées. Les pans de toiture, où l'on retrouve une grande surface vitrée, s'inclinent les uns vers les autres en ayant des pentes différentes.

Afin de mettre en valeur la verdure l'environnement, les architectes ont choisi des panneaux de façade en fibres-ciment foncé pour la peau extérieure. Cela fait également penser aux anciennes granges noires. Mais au lieu d'utiliser du bois il a paru plus intéressant de choisir du fibres-ciment pour obtenir un contraste subtil avec cette grande forêt aux alentours. Seul le bois de chêne clair des encadrements de fenêtres coulissantes apporte une belle touche claire.

En entrant à l'intérieur, le visiteur quitte le noir et le vert pour se retrouver dans un intérieur entièrement revêtu de chêne américain blanc. Ainsi, le pavillon représente quelque chose de très élémentaire avec sa taille modeste et sa simplicité, comme le prototype d'une cabane. On ne peut probablement faire mieux pour accueillir des visiteurs venant des villes dans cette grande arboriculture.



The access path to the nursery is as characteristic as the entrance to the building itself. The new pavilion is located at the south-west corner of an old clearing.

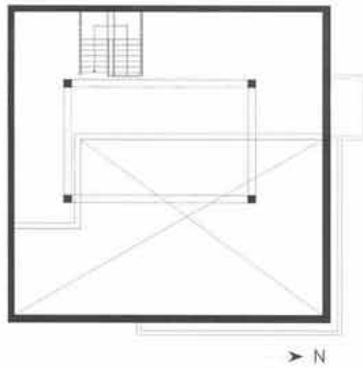
Der Zugang zum Gelände ist ähnlich zeichenhaft wie der Eingang zum Gebäude; der Neubau liegt in der Süd-West-Ecke einer alten Lichtung.

L'accès au site et l'accès au bâtiment sont composés de manière symbolique. Le nouveau bâtiment est situé dans l'angle sud-ouest d'une vieille clairière.

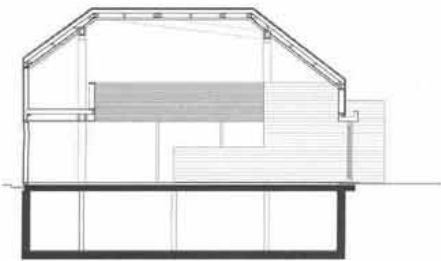




Ground floor | Erdgeschoss | Rez-de-chaussée 1:300



First floor | Obergeschoss | Étage 1:300



Section south-north | Nord-Süd-Schnitt | Coupe nord-sud



Section east-west | Ost-West-Schnitt | Coupe est-ouest



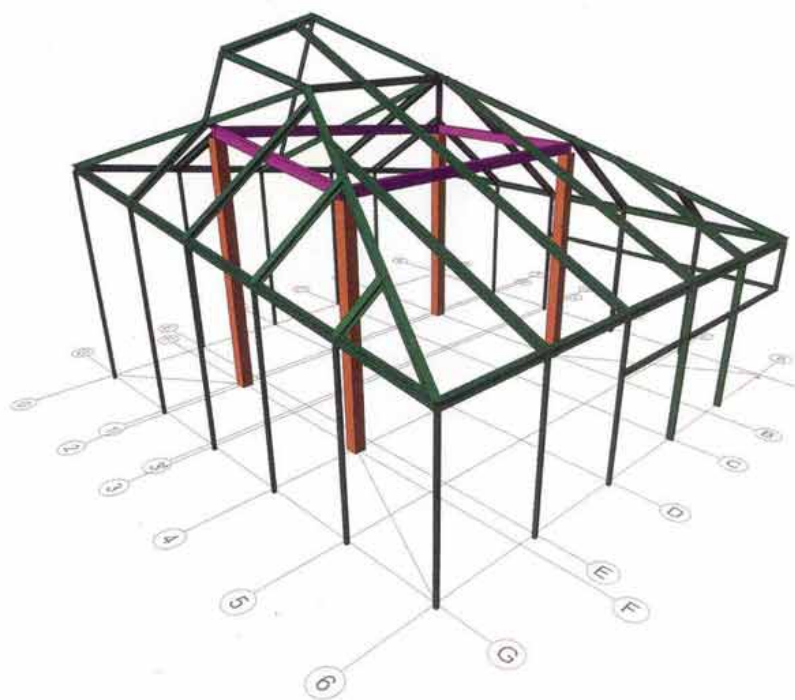
North elevation | Nordansicht | Elévation nord

1:300

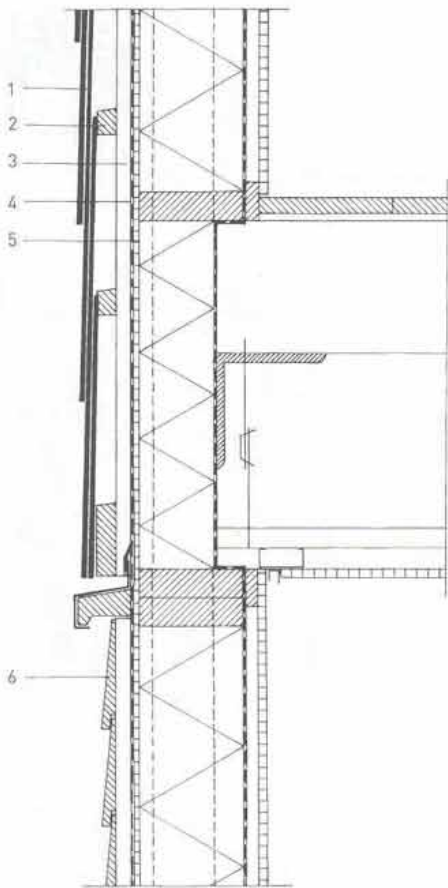
As with traditional four-post barn structures the roof is supported by a timber frame of, in this case prominent, post and beams. The additional steel construction is hidden behind the light oak panelling.

Entsprechend den alten Vierkant-Scheunen trägt hauptsächlich ein Holzgerüst aus hier besonders betonten Balken und Stützen das Dach, die ergänzende Stahlkonstruktion bleibt hinter der hellen Innenauskleidung mit Eichenholz unsichtbar.

Comme dans les anciennes granges carrées qui ont servi de modèle, ce sont surtout quelques poteaux et poutres qui forment la structure principale. Ils sont d'ailleurs très accentués dans cet exemple. L'ossature porteuse en acier reste dissimulée derrière le revêtement intérieur en bois clair.







Façade, fibre cement/wood
Vertical section

Fassade Faserzement/Holz
Vertikalschnitt

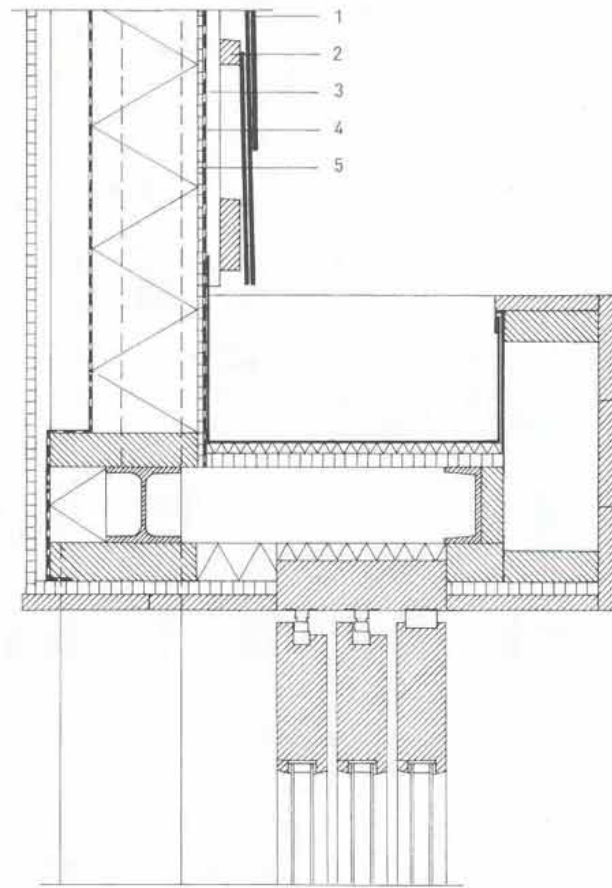
Façade fibres-ciment/bois
Coupe verticale

1:10

- 1 Fibre cement slates
- 2 Support battens
- 3 Counter battens
- 4 Vapour diffusion membrane
- 5 Plywood
- 6 Red cedar panels

- 1 Faserzementplatten
- 2 Traglattung
- 3 Konterlattung
- 4 Dampfdiffusionsoffene Folie
- 5 Sperrholz
- 6 Red Cedar Paneele

- 1 Panneaux de fibres-ciment
- 2 Ossature porteuse
- 3 Ossature secondaire
- 4 Film permettant la diffusion de la vapeur
- 5 Panneaux contre-plaqué
- 6 Panneaux de red cedar



Façade/sliding doors
Vertical section

Fassade/Schiebetüren
Vertikalschnitt

Façade/ portes coulissantes
Coupe verticale

1:10



The architects brought five criteria to bear on their choice of material for the exterior shell: it was to provide an appropriate backdrop for the vibrant green of its surroundings, recall features of the traditional black barns characteristic of the region, line roof and façades alike, and be small-scale as well as lightweight. These criteria led the architects to opt for dark fibre cement slates.

Fünf Kriterien der Architekten für das Material außen: Es sollte einen dunklen Hintergrund für das leuchtende Grün bilden, an die alten schwarzen Scheunen der Gegend erinnern, für Dach und Fassade verwendet werden, ein kleinteiliges Material sein und geringes Gewicht haben. Die Forderungen mündeten in die Entscheidung für dunkle Faserzementschindeln.

Les 5 critères de sélection des architectes pour le choix du revêtement de façade : le matériau devait fournir un arrière-fond foncé pour toute la verdure flamboyante, faire penser aux vieilles granges noires traditionnelles de la région, être utilisable pour la toiture et la façade également, exister en petit format et avoir un poids léger. Toutes ces exigences ont contribué au choix de panneaux de fibres-ciment foncés de petit format.

